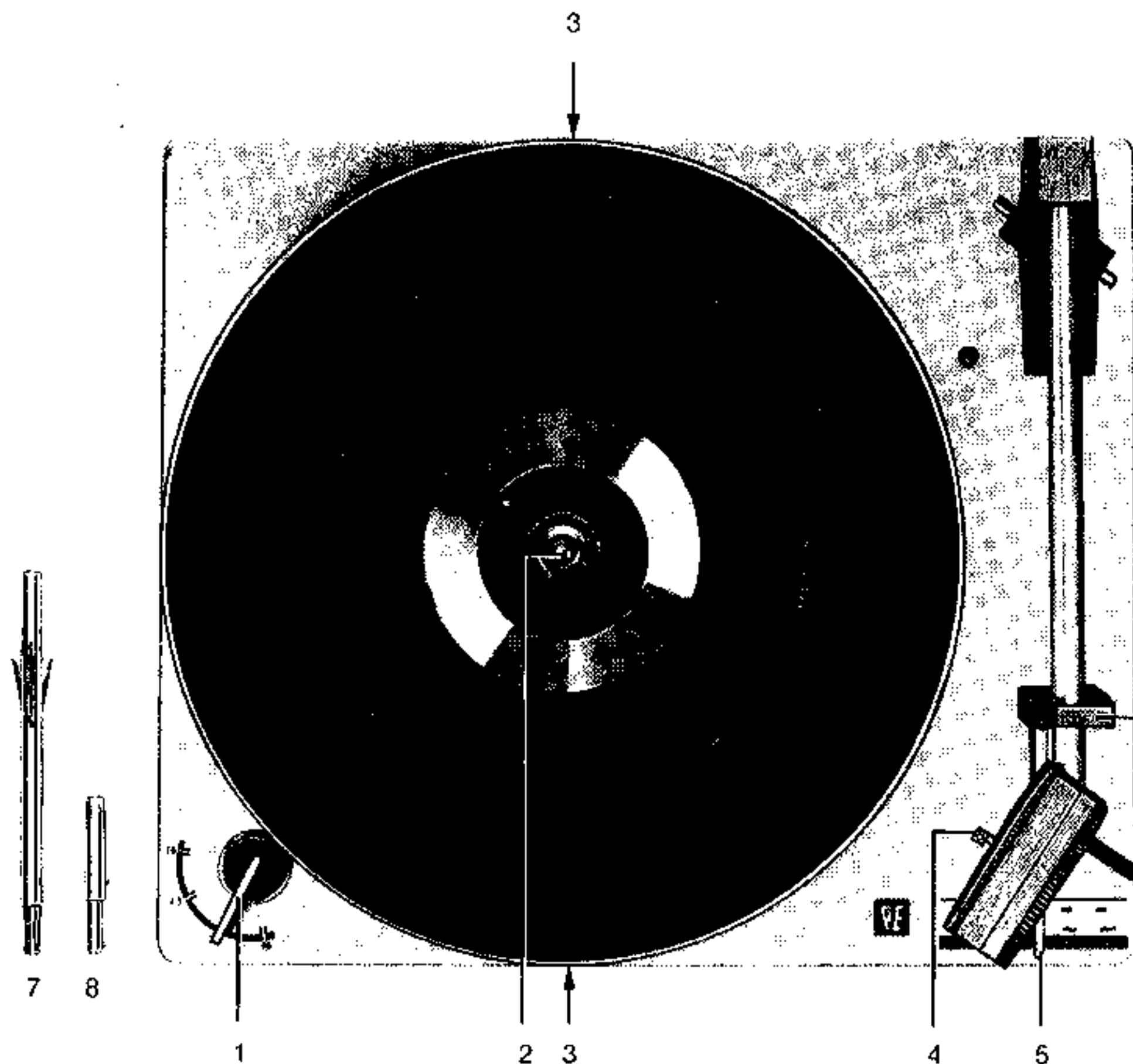


Bedienungsanleitung Operating Instructions Notice d'emploi
Plattenwechsler PE 2001 - 2001 T





- 1 Drehzahlumschalthebel
- 1 Speed setting lever
- 1 Levier de changement de vitesse

- 2 Plattentellerbuchse
- 2 Spindle shell
- 2 Douille pour l'axe

- 3 Arretierungsschrauben
- 3 Chassis fixing screws
- 3 Vis d'arrêt

- 4 Umschalthebel Nadelhalter
- 4 Switch lever for needle holder
- 4 Levier renversement Porte-aiguilles

- 5 Steuerhebel
- 5 Command lever
- 5 Levier de commande

- 6 Tonarmverriegelung
- 6 Arm latch assembly
- 6 Dispositif blocade bras de pick-up

- 7 Wechslerachse
- 7 Automatic spindle
- 7 Axe changeur de disques

- 8 Spielerachse
- 8 Single play spindle
- 8 Axe Tourne-disques

Sehr geehrter Schallplattenfreund, Dear Music Lover,

mit dem Plattenwechsler PE 2001 steht Ihnen zum Abspielen Ihrer Schallplatten ein Gerät der Sonderklasse zur Verfügung, das, in einer weltbekannten Phonospezialfabrik gefertigt, dem modernsten Stand der Technik entspricht.

Die Bedienung des Plattenwechslers PE 2001 ist so unkompliziert und sinnvoll eingerichtet, daß es Ihnen ohne Schwierigkeiten möglich sein wird, das Gerät in Betrieb zu nehmen. Wenn wir Ihnen trotzdem empfehlen, die Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme zu lesen, so um Sie auf die vielen interessanten Abspielvarianten aufmerksam zu machen, die Ihnen dieser Plattenwechsler bietet.

Wir sind sicher, daß Ihnen der neue PE2001 viel Freude bereiten wird.

Dear Music Lover,

With your PE2001 Record Changer you own a high-fidelity component for playing your records that was made by a manufacturer of high-fidelity equipment of international renown and which incorporates the latest knowledge in the field of phonograph engineering.

Operating the PE 2001 Record Changer is such a simple and logical thing that you will find it no problem to start the changer and reproduce your records. Still, we would advise you to read the following instructions before you start your record changer, for we want you to know all the capabilities of your new record changer.

We are sure that your new PE 2001 will give you much pleasure and will keep on giving it for a long period of years.

Cher amateur de disques

Les Usines PERPETUUM-EBNER vous remercient de la confiance que vous avez bien voulu leur accorder en vous procurant une platine Tourne-Disques PE 2001. Cet appareil de classe exceptionnelle est construit dans l'une des principales Usines allemandes de Tourne-Disques, d'amplificateurs et d'électrophones. Il répond aux données les plus récentes de la technique mondiale.

Le changeur de disque 2001 est d'un maniement particulièrement simple, et il vous sera aisé de le faire fonctionner sans étude préalable. Toutefois, il est recommandé de lire attentivement la notice d'emploi avant la mise en marche. Ceci pour attirer votre attention sur les nombreuses et intéressantes possibilités de ce changeur PE 2001, le plus moderne du marché mondial.

A l'exception de la cellule et du diamant, la platine PE 2001 est garantie un an contre tous vices de fabrication.

Inbetriebnahme

Transportsicherung

Der eingebaute Plattenwechsler wird während des Transportes durch 2 Arretierungsschrauben (3) gegen Beschädigungen gesichert. Diese Arretierungsschrauben mit Unterlegscheiben, der zwischen Plattenteller und Platine liegende Schaumstoffkeil sowie alle übrigen Verpackungsteile sind vorsichtig zu entfernen.

Die Arretierung des Plattenwechslers sollte bei jedem größeren Transport wieder vorgenommen werden.

Netzanschluß

Die Netzspannung des Plattenwechslers ist auf dem Typenschild (10) unter dem Plattenteller angegeben. Das Typenschild ist nach Anheben des Plattentellerbelages durch ein Loch im Plattenteller sichtbar. Beim eingebauten Plattenwechsler ist der Netzanschluß bereits ausgeführt. Hier ist die Spannungsangabe der Gesamtkombination maßgebend.

Bei Tischgeräten und Einbauchassis mit 110/220 V kann eine notwendige Netzumstellung am Spannungsumschalter (9) vorgenommen werden.

Tonabnehmeranschluß

Beim eingebauten Plattenwechsler ist der Tonabnehmeranschluß gegeben. Das lose Einbauchassis ist mit einem Tonabnehmerkabel mit 5pol. Rundstecker (DIN 41524) zum Anschluß an das Wiedergabegerät ausgestattet.

Nadeleinstellung (4)

Nadelschutzkappe entfernen. Stereo- und Mikro-Schallplatten mit $16\frac{2}{3}$, $33\frac{1}{3}$, 45 U/min auf der Stellung 33/45 oder \odot ; Normal-schallplatten mit 78 U/min auf der Stellung 78 oder \square abspielen.

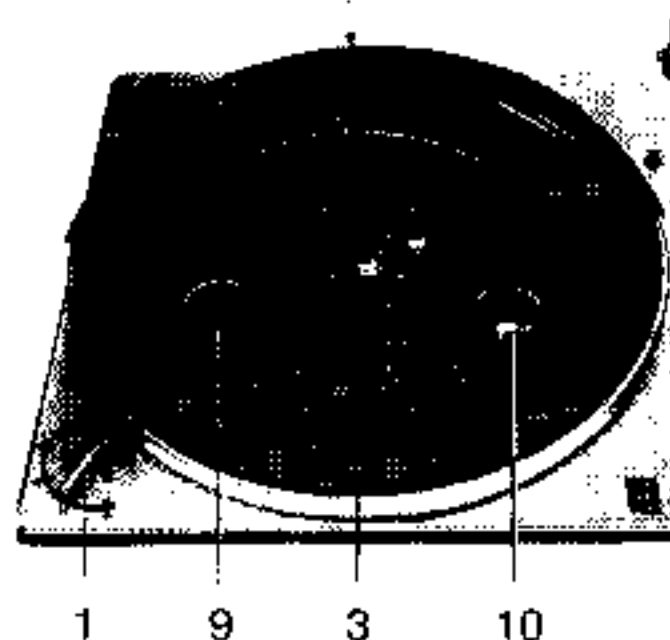
Einstecken der Wechsler- und Spielerachse

Wechsler- oder Spielerachse so in die Buchse des Plattentellers (2) stecken, daß der Führungsstift in die vorgesehene Nut zu liegen kommt, dann fest nach unten drücken und im Uhrzeigersinn um 90° drehen.

Für Schallplatten mit großem Mittelloch können Sie über den Fachhandel eine Spezialabwurfachse (45/72) erhalten.

Drehzahleinstellung

Geschwindigkeit mit dem Drehzahlumschaltel (1) einstellen. Die richtige Drehzahl ist auf dem Schallplattenetikett angegeben. 3



Starting the Record Changer

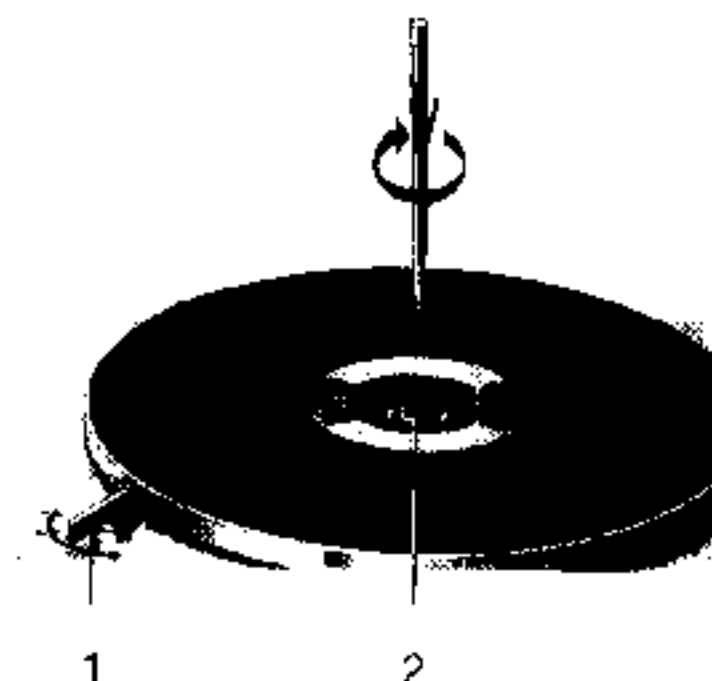
Chassis Locking Screws

The built-in record changer chassis is locked by two retaining screws (3) to prevent damage in transit. These lock screws with washers, as well as the foam rubber wedge between the turntable and the mounting plate, all packing material, must be carefully removed.

The changer chassis should be locked again whenever the record changer is to be transported over long distances.

Mains Connection

The mains voltage for the record changer is indicated on the nameplate (10) below the turntable. The nameplate is visible through an opening in the turntable after the turntable matting has been lifted. Record changers incorporated in home music systems are connected to the power input for the complete system. In such case,





the voltage specified for the complete system is the determining factor.

Table sets and record player chassis with 110/220 V., the voltage may be changed if necessary at the voltage selector (9).

Pickup Connection

In the case of built-in record changer chassis, the pickup is already connected. The detached chassis comes with a pickup cord with 5-pole round plug (DIN 41 524) for connection to the radio or amplifier.

Setting the Needles (4)

Remove the stylus guard. Play 16²/₃, 33¹/₃, 45 rpm stereo and microgroove records in position 33/45 or ; 78 rpm normal records should be played in position 78 or .

Inserting the Changer and Single-Play Spindles

Insert the changer or single-play spindle into the centerhole of the turntable (2) so that the guide pin engages the notch; press down and turn clockwise by 90°.

For records with a big centerhole a special spindle (45/72) is available from your dealer.

Setting the Turntable Speed

Set the turntable speed by means of the speed selector lever (1). The correct speed is indicated on the record label.

Mise en marche

Sécurité du transport

Le changeur de disques monté est protégé des endommagements pendant le transport au moyen de 2 vis d'arrêt (3). Ces vis d'arrêt avec rondelles de calage ainsi que les coins en latex entre le plateau porte-disques et le plateau et tous les autres éléments d'emballage, sont à enlever avec précaution.

Il est recommandé de bloquer ainsi le changeur de disques pour chaque transport assez important.

Branchement au réseau

La tension du réseau du changeur de disques est indiqué sur la plaque signalétique (10) située sous le plateau porte-disques. Cette plaque signalétique est visible, après soulèvement de la garniture du plateau porte-disques, par un trou prévu dans celui-ci.

Pour toute platine tourne-disques montée sur un ensemble radio-combiné ou électrophone, se conformer à la notice d'emploi du constructeur.



Avec les appareils de table et les châssis à 110/220 V., on peut changer le voltage au carrousel de tensions (9) au besoin.

Branchement de pick-up

En cas de changeur de disques monté, le branchement de pick-up est assuré.

Les tourne-disques livrés séparément dans le commerce sont dotés d'un câble de raccordement blindés avec fiche norme 5 pôles (DIN 41 524).

Réglage de l'aiguille (4)

Enlever le capuchon de protection de l'aiguille. Pour l'audition, régler comme suit: disques stéréophoniques et microsillons à 16²/₃, 33¹/₃, 45 t/mn sur la position 33/45 ou ; disques normaux à 78 t/mn sur la position 78 ou .

Introduction de l'axe de changeur de disques et du tourne-disques

Introduire l'axe du changeur de disques ou du tourne-disques dans la douille du plateau porte-disques (2) de sorte que le tenon de guidage s'engage dans la gorge prévue, puis appuyer fermement vers le bas et tourner de 90° dans le sens d'horloge.

Pour les disques à grand trou central, vous pouvez vous procurer un axe spécial de déclenchement (45/72) auprès de votre revendeur.

Réglage de la vitesse de rotation

Régler la vitesse au moyen du levier de commande des vitesses (1). La vitesse de rotation correcte est indiquée sur l'étiquette du disque.

Bedienung des Gerätes Betrieb als Plattenwechsler

Auflegen der Schallplatten

Sollen mehrere Schallplatten nacheinander automatisch abgespielt werden, so benutzen Sie bitte die Wechslerachse, auf der bis zu 10 Schallplatten gleicher Drehzahl und gleichen Durchmessers abgespielt werden können. Eine besondere Einstellung der Schallplattengröße ist nicht erforderlich.

Starten des Plattenwechslers

Verriegelung des Tonarmes (6) lösen und Steuerhebel (5) auf „start“ schwenken. Der Abspielvorgang läuft automatisch ab, bis alle Schallplatten gespielt sind. Der Steuerhebel geht nach dem ersten Wechselvorgang wieder in die Ausgangsstellung zurück.

Sofortwechsel

Soll während des Abspielvorganges ein Sofortwechsel zur nächsten Schallplatte erfolgen, so ist der Steuerhebel (5) wieder auf „start“ zu bringen.

Stop

Zum Abschalten des Plattenwechslers während des Abspielvorganges ist der Steuerhebel (5) auf „stop“ zu schwenken. Der Tonarm geht auf die Tonarmstütze zurück, das Gerät wird stromlos und das Reibrad abgehoben.

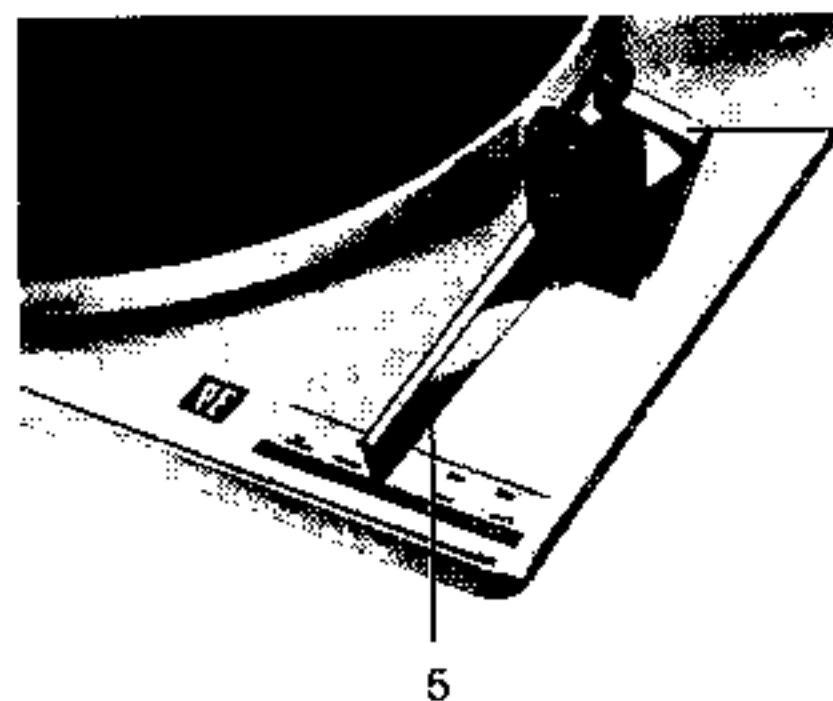
Spielunterbrechung

Zur kurzzeitigen Spielunterbrechung ist der Steuerhebel (5) auf ∇ zu stellen, wodurch der Tonarm automatisch von der Schall-

platte abgehoben wird. Zum Wiederabsenken des Tonarmes ist der Steuerhebel (5) auf ∇ zu schwenken; der Tonarm setzt dann an der gleichen Stelle der Schallplatte wieder auf. Im angehobenen Zustand kann der Tonarm unbedenklich nach innen oder außen über jede beliebige Schallrinne geführt werden. In der gleichen Weise kann eine Platte wiederholt werden.

Abnehmen des Plattenstapels

Die abgespielten Platten können ohne Herausnehmen der Wechslerachse nach oben abgenommen werden.



Operating the Record Changer Use as a Record Changer

Loading with Records

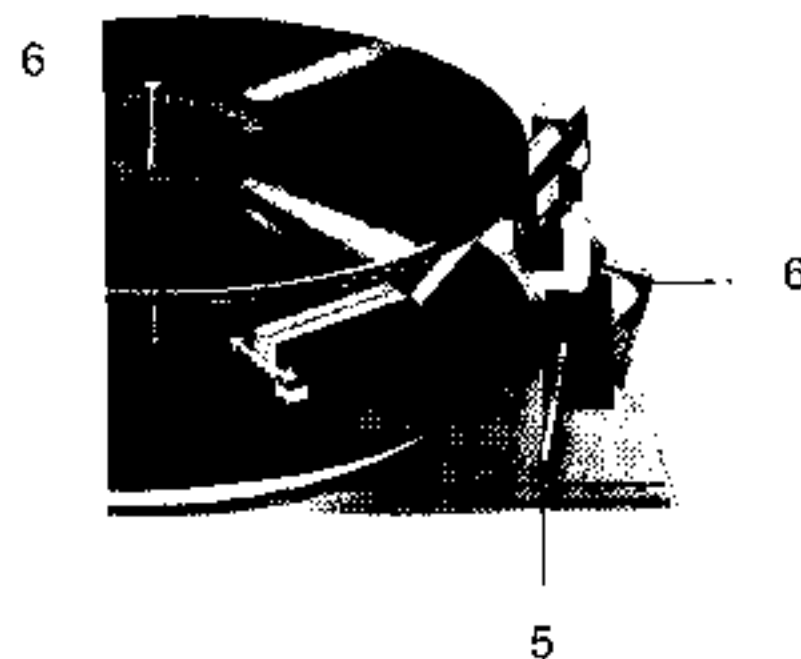
If several records are to be played automatically one after the other, use the changer spindle which holds up to 10 records of the same speed and diameter. The changer need not be separately adjusted for the record size.

Starting the Record Changer

Unlatch the pick-up arm (6) and move the control lever (5) to "start". The record changer keeps playing the records automatically until the full stack of records has been played. After the first changing operation, the control lever is reset its initial position.

Instantaneous Change

If, while a record is being played, an instantaneous change to next record is





desired, move the control lever (5) back to "start" again.

Stopping the Record Changer

For stopping the record changer while a record is being played, move the control lever (5) to "stop".

The pickup arm will return to the pickup arm rest, the changer is disconnected from electric power, and the friction wheels is disengaged.

Interrupting the Play

For temporarily interrupting the play, move the control lever (5) to position ; the pickup arm is now automatically lifted from the record. For lowering the pickup arm again, shift the control lever (5) to ; the pickup arm will land in the same groove of the record again. In the lifted position, the pickup arm can be moved in or out over any sound groove of the record. For repeating a record follow the same procedure.

Removing the Record Stack

The stack of played records can be lifted and removed without the necessity of taking out the changer spindle.

Service de l'appareil Fonctionnement comme changeur de disques

Mise en place des disques

Si plusieurs disques doivent être joués automatiquement l'un après l'autre, prière d'utiliser l'axe du changeur sur lequel jusqu'à 10 disques ayant la même vitesse de rotation et le même diamètre peuvent être joués. Un réglage particulier relatif aux dimensions des disques n'est pas nécessaire.

Mise en marche du changeur de disques

Desserer le verrouillage du bras de pick-up (6) et faire pivoter le levier de commande (5) pour l'amener sur «start».

Le cycle d'audition se déroule automatiquement jusqu'à ce que tous les disques aient été joués.

Après la première opération de changement, le levier de commande retourne en position de départ.

Changement instantané

Si, en cours d'audition, un changement instantané doit être opéré pour passer au disque suivant, ramener le levier de commande (5) sur «start».



Stop

Pour arrêter le changeur de disques pendant le cycle d'audition, faire pivoter le levier de commande (5) pour l'amener sur «stop».

Le bras de pick-up retourne sur le support de bras de pick-up, l'alimentation en

courant de l'appareil est interrompue et le galet de friction est relevé.

Interruption d'audition

Pour une interruption de courte durée de l'audition amener le levier de commande (5) en position  , ce qui provoque automatiquement le soulèvement du bras de pick-up au-dessus du disque. Pour rabaisser le bras de pick-up, faire pivoter le levier de commande (5) pour l'amener en position  , le bras de pick-up se repose alors au même endroit du disque. Lorsqu'il est relevé, le bras de pick-up peut être amené sans inconvénient à l'intérieur ou à l'extérieur au-dessus de n'importe quel sillon du disque.

Pour répéter un disque procédez de la même manière.

Enlèvement de la pile de disques

Les disques, après avoir été joués, peuvent être enlevés vers le haut sans qu'il soit nécessaire de retirer l'axe du changeur de disques.

Betrieb als Einfach-Plattenspieler

Auflegen der Schallplatte

Für den Betrieb als Einfach-Plattenspieler ist die Spielerachse einzusetzen.

Beim Auflegen einer Schallplatte auf den Plattenteller erfolgt gleichzeitig eine automatische Einstellung der Schallplattengröße, so daß der Tonarm in der Einlauf-
rille der Schallplatte aufsetzt.

Automatisches Einzelspiel

Zum automatischen Abspielen der aufgelegten Schallplatte genügt es, den Steuerhebel (5) nach Lösen der Tonarmverriegelung (6) auf „start“ zu schwenken. Nach dem Abspielen geht der Tonarm auf die Tonarmstütze zurück und das Gerät schaltet ab, wobei gleichzeitig das Reibrad abgehoben wird.

Manuelles Einzelspiel

Zum manuellen Abspielen einer einzelnen Schallplatte ist der Steuerhebel (5) auf ∇ zu schwenken. Der Tonarm hebt von der Stütze ab und kann von Hand über jede beliebige Stelle der Schallplatte geführt werden. Zum Absenken des Tonarmes wird der Steuerhebel (5) auf ∇ weitergeschwenkt. Nach dem Abspielen der Schallplatte wird der Tonarm automatisch abgehoben, zur Tonarmstütze zurückgeführt und das Gerät abgeschaltet.

Ein vorzeitiges Abschalten des Gerätes (stop) und eine Spielunterbrechung können beim automatischen und manuellen Einzel-

spiel wie beim Wechslerbetrieb vorgenommen werden.

Aufsetzen des Tonarmes von Hand

Zum Aufsetzen des Tonarmes auf die Schallplatte von Hand wird der Steuerhebel (5) auf ∇ und nach Anlaufen des Plattentellers auf ∇ geschwenkt. Der Tonarm kann dann von Hand von der Tonarmstütze abgenommen und auf die Schallplatte aufgelegt werden.

Dauerspiel

Soll in besonderen Fällen eine einzelne Platte ununterbrochen wiederholt werden, wird die Platte ohne Achse aufgelegt und mit dem oberen Teil der Spielerachse auf dem Teller zentriert. Das Gerät wird durch Schwenken des Steuerhebel (5) auf „start“ in Betrieb gesetzt und spielt so lange bis der Steuerhebel (5) auf „stop“ geschwenkt wird.



Use as a Single-Play Record Player

Seating the Record

For using the record changer as a single-play record player, the single-play spiral must be inserted.

While placing a record on the turntable, the unit is automatically adjusted for the size of the record so that the pickup arm will land in the feed-in groove of the record.

Automatic Single Play

For automatically playing the single record on the turntable, the control lever (5) need only be moved to "start" after having unlatched the pick-up arm. After the record has been played to the end, the pickup arm will return to the pickup arm rest and the unit will be switched off, the friction wheel being disengaged at the same time.

Manual Single Play

For manually playing single records, shift the control lever (5) to ∇ . The pickup arm will take off from the rest and can be manually moved to any position above the record. For seating the tone arm on the record move the control lever (5) on to ∇ . After the record has been played to the end, the pickup arm is automatically lifted and returned to the pickup arm rest, where upon the unit is switched off.

Playing can be interrupted or stopped both when playing single records manually or

automatically and also when playing special records automatically.

Seating the Pickup Arm by Hand

For setting the pickup arm on the record by hand, move the control lever (5) to **▼** and move in on to **▼** after the turntable has started spinning. The pickup arm can then be lifted from the pickup arm rest to be seated on the record.

Continued Play

If in special cases a single record should be repeated continually, unlock your manual spindle and place the record on the turntable platter. The pick-up arm will then continue to play the same record over and over again, if the control lever is shifted to "start". It only stops playing if the control lever (5) is shifted to position "stop".

Fonctionnement comme tourne-disques simple

Mise en place du disque

Pour le fonctionnement comme tourne-disques simple, utiliser l'axe du tourne-disques.

La pose d'un disque sur le plateau porte-disques provoque simultanément un réglage automatique aux dimensions du disque, de sorte que le bras de pick-up se pose dans le sillon initial du disque.

Audition individuelle automatique

Pour faire jouer automatiquement le disque mis en place, il suffit de faire pivoter le levier de commande (5) pour l'amener sur «start» après avoir desserré le verrouillage bras de pick-up retourne sur le support de bras de pick-up et l'appareil s'arrête tandis que, simultanément, le galet de friction est relevé.

Audition individuelle manuelle

Pour faire jouer manuellement un seul disque, faire pivoter le levier de commande (5) pour l'amener sur **▼**. Le bras de pick-up se soulève de son support et peut être guidé à la main au-dessus de n'importe quel endroit du disque. Pour abaisser le bras de pick-up, faire encore pivoter le levier de commande (5) pour l'amener sur **▼**. Après l'audition du disque, le bras de pick-up est relevé automatiquement, ramené au support de bras de pick-up, et l'appareil est mis hors circuit.

Un arrêt prématuré de l'appareil et une interruption d'audition durant l'audition individuelle automatique ou manuelle peuvent être opérés comme dans le fonctionnement sous forme de changeur.

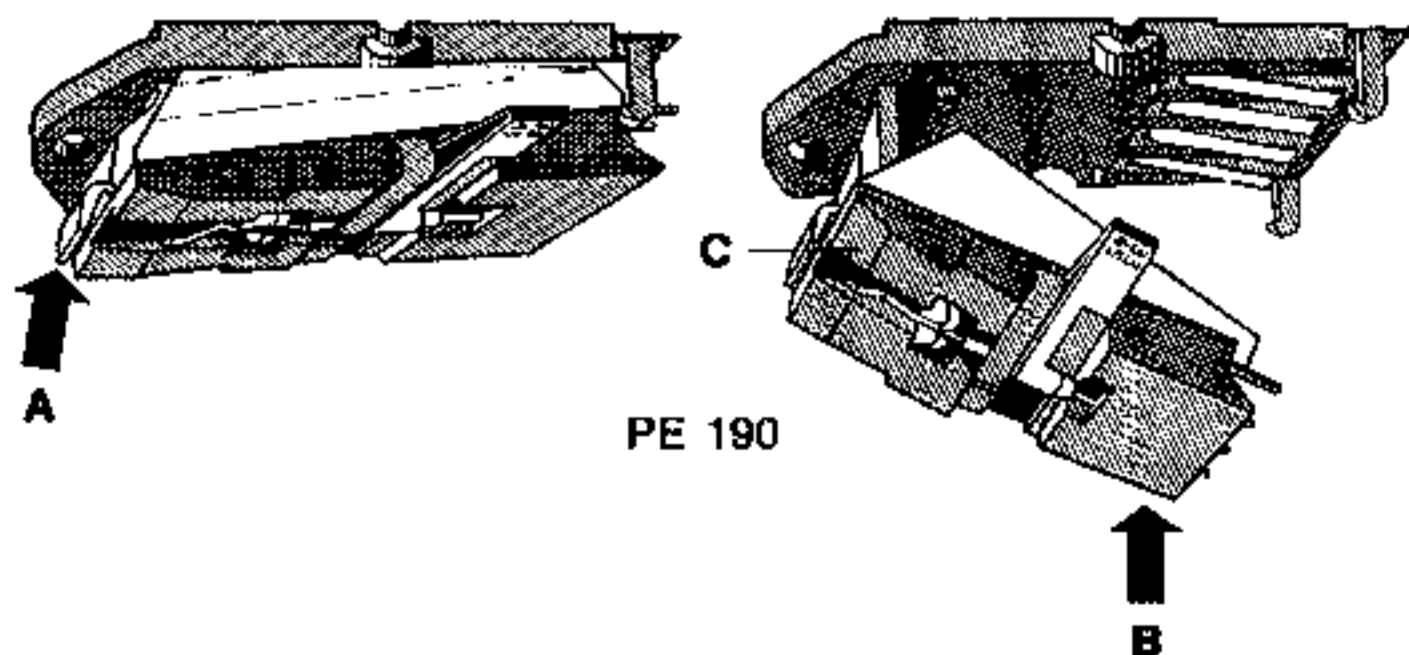
Pose du bras de pick-up à la main

Pour poser le bras de pick-up à la main sur le disque, faire pivoter le levier de commande (5) pour l'amener d'abord sur **▼** et, lorsque le plateau porte-disques s'est mis à tourner, sur **▼**. Le bras de pick-up peut alors être enlevé à la main du support de bras de pick-up, puis posé sur le disque.

Audition sans interruption

Si dans un cas spécial un seul disque doit être joué sans interruption, mettre le disque en place sur le plateau porte-disque après avoir dévissé l'axe du tourne-disque, mais sans l'enlever. Si l'on fait pivoter maintenant le levier de commande (5) sur «start», le bras pick-up continuera alors de jouer le même disque sans interruption, jusqu'à ce que le levier de commande soit pivoté à la position «stop».

Allgemeines



Auswechseln des Tonabnehmersystems

Stellen Sie zunächst fest, welches Abtastsystem in Ihrem Gerät eingebaut ist.

Zum Herausnehmen gehen Sie bitte wie folgt vor:

Tonarm anheben und System vorsichtig an den Längsseiten anfassen.

Beim System PE 190 Kunststoffbügel A – beim System PE 223 geriffelte Kunststoffarretierung D – der Systemhalterung nach oben drücken. System entnehmen.

Einsetzen des Systems in den Tonarm

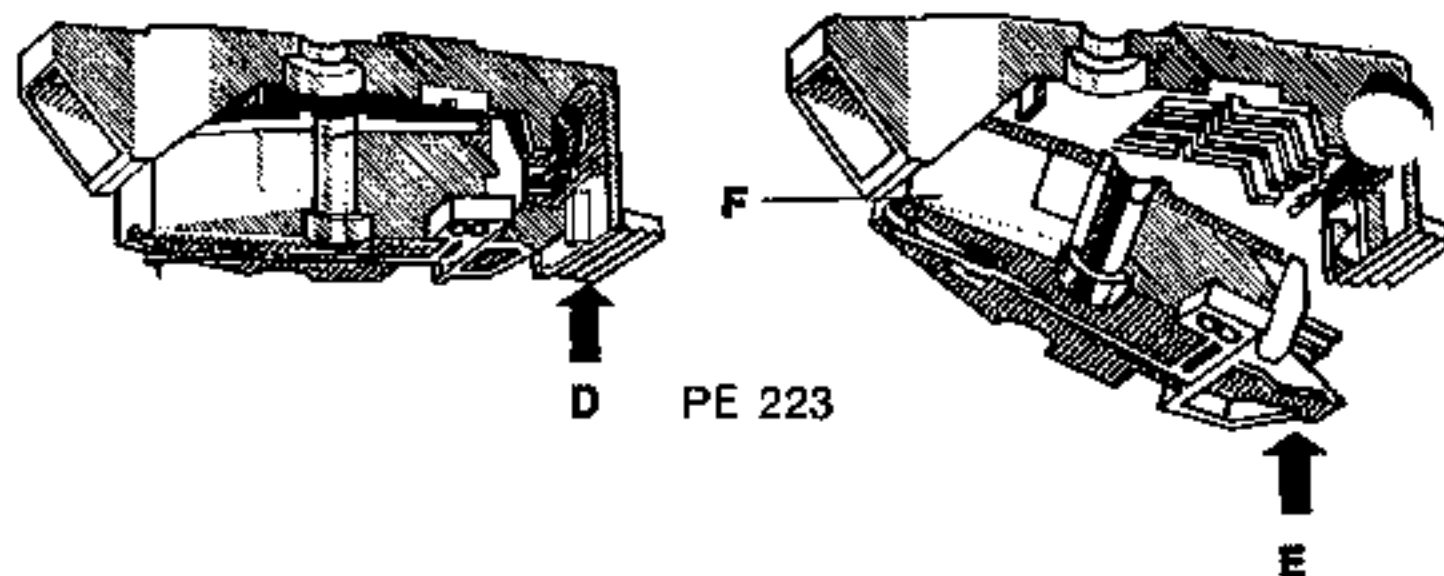
Die Nase C bzw. F des Systems wird in die dafür vorgesehene Aussparung der Halterung eingesetzt, dann das System in Höhe des Schaltbügels B bzw. E bis zum Einrasten nach oben drücken.

Abtastnadel

Die Abtastnadel ist durch die verschiedensten Beanspruchungen einem natürlichen Verschleiß ausgesetzt. Die feine Edelsteinspitze nutzt sich entsprechend der Zahl der abgespielten Schallplatten sowie der Beschaffenheit des Plattenmaterials mehr oder weniger schnell ab.

Abgespielte oder beschädigte Abtastnadeln verschlechtern die Wiedergabequalität. Sobald Sie daher feststellen, daß die Tonqualität nachläßt, sollten Sie die Abtastnadeln austauschen. Achten Sie jedoch darauf, daß nur Original-PE-Ersatznadeln zur Verwendung kommen. Nachgeahmte Nadeln und Systeme können großen Schaden anrichten.

Die Abtastnadeln werden vor dem Einbau im Werk einer exakten Kontrolle unterzogen, sie sind daher vom Garantieersatz ausgeschlossen.



Insbesondere machen wir auf unsere Diamant-Abtastnadeln aufmerksam, deren Lebensdauer zeh- bis zwanzigmal länger ist als die eines Saphirs. Durch die längere Lebensdauer und die größere Schonung der Schallplatten ist die Verwendung einer Diamantabtastnadel wirtschaftlicher und ergibt im praktischen Gebrauch einen Preisvorteil.

Der sich in den Rillen der Schallplatten ansammelnde Staub setzt sich beim Abspielen an der Abtastnadel ab. Es ist daher zweckmäßig, die Abtastnadel in gewissen Zeitabständen mit einem weichen Pinsel zu reinigen.

Umstellen des Plattenwechslers auf eine andere Netzfrequenz (Hz)

Bei Änderung der Netzfrequenz besteht die Möglichkeit, die Motorrolle gegen eine Spezialrolle auszutauschen. Den Umbau lassen Sie am zweckmäßigsten von Ihrem Fachhändler durchführen.

Ausbau des Gerätes

Der Plattenwechsler wird durch zwei unter der Platine angebrachte Schieber gesichert. Zum Ausbau sind die Schrauben dieser Schieber, die durch ein Loch im Plattenteller zu erreichen sind, zu lösen und die Schieber zur Mitte zu schieben.

Wartung des Gerätes

Alle Schmierstellen des PE 2001 sind mit Spezialfetten und -ölen versehen, die eine einwandfreie Funktion über eine lange Zeit gewährleisten. Sollte eine darüber hinausgehende Wartung des Gerätes notwendig sein, so bitten wir Sie, sich an Ihren Fachhändler zu wenden.

General Information

Replacing the Pickup

First of all, find out which pickup is mounted in your unit.

To remove it, proceed as follows:

Lift the pickup arm and carefully grasp the pickup at its long sides. With the pickup PE 190, push up the plastic clip A, with the pickup PE 233, the serrated latch D, of the pickup holder. Take out the pickup.

Inserting the pickup in the Pickup Arm

Insert the lug (C resp. F) of the pickup in the notch provided in the holder. Then, push the pickup up near the trip link (B resp. E), until it clicks in place.

Pickup Needle

The pickup stylus is subject to various stresses and thus to natural wear. The amount of wear experienced by the very fine precious stone needle tip depends on the number of records played and on the nature of the record material. Worn or damaged pickup needles deteriorate the quality of reproduction. The pick-up needle should, therefore, be replaced as soon as you notice a deterioration in tone quality. Care should, however, be taken to see that only original PE replacement needles are used. Imitation needles and pickups are liable to cause considerable harm.

All pickup needles are thoroughly checked in our factory before they are installed and cannot, therefore, be replaced under our guarantee.

Your special attention is invited to our diamond pickup needles, the life of which is ten to twenty times that of a sapphire needle.

Due to the longer life and the gentler treatment of the records, diamond pickup needles are more economical in spite of their higher initial cost. The dust accumulating in the grooves of the records is picked up by the pickup needle when the records are played. It is, therefore, advisable to give the needle an occasional brush with a pencil or soft brush.

Adjusting the Record Changer for a different Mains Frequency (cps)

To permit connection of the record changer to a different mains frequency, the motor pulley can be replaced by a special pulley. This should preferably be done by your dealer.

Removing the Changer Chassis

The record changer chassis is secured by means of two latches provided under the mounting plate. For removing the record changer chassis, loosen the screws in these latches, which are accessible through a hole in the turntable and move the latches towards the turntable center.

Servicing the Record Changer

All the lubricating points of the PE 2001 are provided with special grease and oil, which guarantee faultless operation for a long time. Should any additional maintenance be necessary, please contact your dealer.

Généralités

Changement du pick-up

Tout d'abord, trouver quel élément de lecture est incorporé dans votre appareil. Pour le retirer, procéder comme suit:

Soulever le bras de pick-up et saisir avec précaution le pick-up sur les côtés longitudinaux.

Pousser vers le haut l'agrafe en plastique A à l'élément de lecture PE 190, ou l'arrêtoir cannelé en plastique D à l'élément de lecture PE 223, de la fixation du pick-up.

Enlever le pick-up.

Mise en place du pick-up dans le bras de pick-up

Engager le talon C resp. F du pick-up dans l'évidement de la fixation prévu à cet effet. Pousser ensuite le pick-up vers le haut au niveau de l'étrier de commande (B resp. E) jusqu'à enclenchement.

Aiguille

L'aiguille est soumise à une usure naturelle par les efforts les plus divers. La fine pointe en pierre précieuse s'use plus ou moins vite en fonction du nombre de disques joués et de la nature du matériau des disques. Les aiguilles usées ou abimées altèrent la qualité de la reproduction. En conséquence, dès que vous constatez que la qualité de la tonalité laisse à désirer, vous devriez remplacer l'aiguille. Veillez cependant à n'employer que des aiguilles de rechange PE d'origine. Les aiguilles et pick-up contrefaits peuvent occasionner de gros dommages.

Avant le montage, les aiguilles sont soumises à l'usine à un très strict contrôle; elles sont donc exclues du remplacement au titre de la garantie.

Nous attirons votre attention en particulier sur notre aiguille diamant dont la durabilité est supérieure de dix à vingt fois à celle d'un saphir. En raison de la plus longue durabilité et du plus grand ménagement des disques, l'emploi d'une aiguille diamant est plus économique et offre un avantage de prix dans l'usage pratique.

La poussière qui s'amasse dans les sillons des disques se dépose sur l'aiguille pendant l'audio. Il convient donc, de temps à autre, de nettoyer l'aiguille à l'aide d'un pinceau souple.

Adaptation du changeur de disques à une autre fréquence du secteur (Hz)

En cas de changement de fréquence du secteur, il est possible d'échanger la poulie motrice contre une poulie spéciale. Il est préférable de confier cette transformation aux soins de notre concessionnaire.

Dépose de l'appareil

Le changeur de disques est bloqué par deux coulisses disposées sous le plateau. Pour déposer l'appareil, dévisser les vis de ces coulisses (elles sont accessibles par un trou prévu dans le plateau porte-disques) et pousser les coulisses vers le centre.

Entretien de l'appareil

Tous les points de lubrification du PE2001 sont munis de graisse et d'huile spéciales, garantissant un fonctionnement irrécusable pour longtemps. Serait-il nécessaire de procéder aux soins supplémentaires de l'appareil, veuillez vous adresser à votre revendeur.



Perpetuum-Ebner

7742 St. Georgen im Schwarzwald

Mitglied der
Qualitätsgemeinschaft
Phonotechnik e.V.